

# LIBURUAK

buru ilhun lurruntsua



EUSKALDUNAK  
EVEREST  
MENDIAN  
ELKAR

## BURU ILHUN LURRUNTSUA Felipe Uriarte-rena

Euskal ezpedizioak Everest mendiko gailurra lortu zuenetik urte bete t'erdia betetzen denean, Euskadiko gizarte-maila guztiak airean euki zituen ezpedizioan oinarrituta egindako liburua agertu da.

Eta orduan munduko gailurrik altuenera heltzeak izan zuen inzidentzi handiagatik uste dugu liburu honek zabalkuntza askoz ere handiagoa izango duela mendiar buruzko liburuek gehien batetan dutena baino.

«BURU ILHUN LURRUNTSUA» edo «CABEZA NEGRA HUMEANTE» (euskera eta erderazko liburuen izenburuak) Felipe Uriartek idatzi du, idazkera erdi bihotz barneko-adierazlea erdi gertatuzkoa erabiliz; honela, ba, egileak berak duen ikuskera eta goaldian eguneroko bizipenak edo pasadizoak tartekaturik agertzen dira, irakurketaren erritmoa arina eta sakona ere duelarik.

Lehenengo argitaraldia euskerazkoa izan da, gauza txalogarria berau eta beste antzerako ekinbideetarako benetako eredu. Hemen ere haintzakotzat hartzekoa da Josean Arze-ren lana: berak euskeratu du liburua, ez erderako testoa hitzez-hitz itzuliz, (erderako) testoa zer dioen ohartu ta gero sen euskalduna emanez baizik; euskera aberatsa eta ulergarria gainera euskera neurriko dutenentzat.

Hortik aparte, liburuaren aurkezpena nahiko zaindua eta enmaketazio berezia izan arren, zentzu estetikoagatik edo testoa goratzeagatik egin den lekuaren banaketak ez dio uzten argazkiei

behar duten beste leku; eta argazkiak oso garrantzitsuak dira mendiei buruzko liburu hauetan. Bestalde, bir-daizkiaren kalitatea ez da bat ere ona; gaur egun eta arlo honetan lortu izan diren emaitza hobeagoak eska daitezke.

### Ficha técnica:

Izenburuak: «Buru Ilhun lurruntsua. Euskaldunak Everest mendian». Egilea: Felipe Uriarte. Orrialdeak: 320. Neurriak: 27,5 × 19,5 Argitaratzailea: Elkar, 1981. Prezioa: 1.800 ppta.

### «CABEZA NEGRA HUMEANTE» de Felipe Uriarte

Un año y medio después de que la expedición vasca alcanzara la cima del Everest, ha aparecido el libro basado en aquella experiencia que tuvo en vilo a todos los estamentos sociales de Euskadi.

Precisamente por esa amplia incidencia que tuvo en su día el hecho de llegar a la cumbre más alta del mundo, el libro ahora publicado está llamado a tener, asimismo, un terreno de difusión mucho más extenso que el de los habituales consumidores de la literatura de montaña.

«Buru Ilhun lurruntsua» o «Cabeza Negra humeante», títulos dados a las ediciones en euskera y castellano respectivamente, ha sido escrito por Felipe Uriarte con un estilo mezcla de intimista y narrativo, en el que una visión estrictamente personal del autor se intercala con el relato de las vivencias diarias de la ascensión, manteniendo un ritmo de lectura entre ágil y profundo.

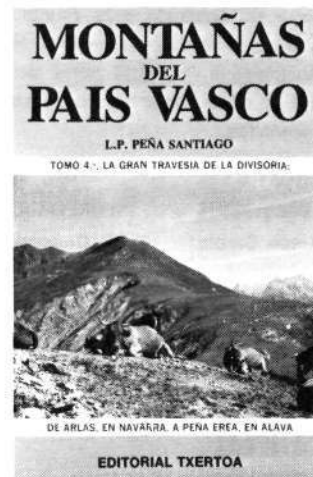
La primera edición publicada ha sido al versión en euskera, detalle a subrayar, por lo que supone de ejemplo para otras iniciativas similares. En ella hay que destacar la labor, más de que estricta traducción, de concepción en euskara del texto original en castellano que ha llevado a cabo Josean Arze, empleando un euskara rico, pero asequible a un nivel aceptable de conocimiento de nuestra lengua.

En otro orden de cosas, si bien la presentación del libro ha sido bastante cuidada y a la enmaquetación no se le puede negar originalidad, la distribución del espacio que se a realizado viene a sacrificar en aras de un sentido estético o de un deseo de realzar el texto, una buena parte de las posibilidades de la fotografía, que en estos libros de montaña constituye siempre un componente de gran importancia. Por otra parte, la calidad de reproducción dista mucho de ser buena. En este aspecto y en el momento actual cabe exigirse unos resultados mejores de los conseguidos.

### Ficha técnica:

Título: «Cabeza negra humeante. Los vascos en el Everest». Autor: Felipe Uriarte. Páginas: 320. Formato: 27,5 × 19,5. Editorial: Elkar, 1981. Precio: 1.800 pesetas.

Antxon



### MONTAÑAS DEL PAIS VASCO. La gran travesía de la divisoria de Luis P. Peña Santiago

De nuevo Luis P. Peña Santiago, uno de los autores más fecundos de nuestra literatura de montaña, vuelve a actualidad con motivo de la publicación del tomo cuarto de la colección «Montañas del País Vasco».

En esta ocasión su trabajo se centra en la descripción de la larga andadura de la divisoria de vertientes, que inicia en Arlas y remata en Peña Erea, ya en los confines occidentales de

Euskal Herria. Una travesía que fue clásica entre nuestros montañeros y que bueno sería que la aparición de este librito la impulsara de nuevo.

El autor ha dividido el recorrido en 18 etapas en las que con su estilo habitual, entre descriptivo y poético, aunque quizás esta vez con un componente descriptivo mayor que el habitual en él, va haciendo desfilar ante el lector esos paisajes cambiantes que encierra nuestra geografía entre sus límites extremos: desde los laberintos calizos de Larra, hasta los contrafuertes pelados de la sierra de Gibijo, pasando por los espesos bosques que unen los puertos guipuzcoanos.

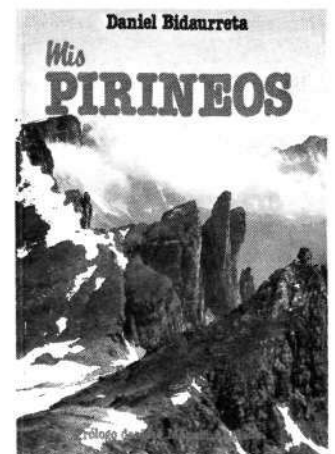
Como es norma en él, Peña Santiago nos ofrece en sus relatos el aliciente del descubrimiento del ángulo ignorado, del detalle escondido al borde del camino. Una vez más puede decirse que sus escritos son una sugerencia a abrir bien los ojos, a aprender a mirar y caminar.

El formato y la presentación siguen la misma línea de los tomos anteriores en esta colección.

### Ficha técnica:

Título: Montañas del País Vasco. Tomo IV. «La gran travesía de la divisoria». Autor: Luis P. Peña Santiago. Editorial: Txertoa, 1981. Colección: Askatasun Haizea. Precio: 425 Ptas.

Antxon



### MIS PIRINEOS de Daniel Bidaurreta

De montaña y de montañismo se puede escribir de muchas for-

mas. Las concepciones varían según los objetivos y la personalidad del autor. Se puede hacer una guía práctica, escueta y directa; se puede recrear en la descripción del paisaje con el apoyo de la fotografía; o se puede elegir entre otras muchas opciones, por el simple deseo de comunicar al lector unos estados de ánimo nacidos y madurados entre los valles y las redes.

Este ha sido el camino escogido por Daniel Bidaurreta, el conocido montañero navarro, en su libro «Mis Pirineos». En el mundo actual, dominado por la obsesión de buscar el sentido práctico de cada cosa, «Mis Pirineos», resulta un curioso contrapunto. Ni nos relata grandes hazañas sobre cumbres gigantes, ni sirve para identificar itinerarios entre los collados o las fisuras de una pared. El verdadero valor de este libro es, precisamente, ése: que no sirva para nada práctico. Sirve, en cambio, para soñar con vivencias; para identificarse con pensamientos, para añorar situaciones. «Este libro es mucho más meditativo que de acción», estima el propio autor al abrir las páginas. Es un libro de lectura reposada, en el que Bidaurreta con la pluma de la experiencia va plasmando impresiones y estados de ánimo sentidos por muchos en los días de montaña, pero que muy pocos saben contar.

En su contenido el autor ha tomado dos aspectos de la montaña como base de sus pensamientos: la práctica deportiva, por un lado y la Naturaleza que rodea el entorno pirenaico por otro. Así, junto a escenarios tan clásicos dentro de este macizo como Ansabere, Midi, Vignemalle, etc., se intercalan capítulos dedicados al pino negro, al oso, o al pastor, que son casi un canto a la nostalgia de algo entrañable que se va perdiendo sin remedio.

La presentación del libro es cuidada, con numerosas fotografías a color y blanco y negro.

#### Ficha técnica:

Autor: Daniel Bidaurreta. Título: «Mis Pirineos». Edita: C. D. Navarra, 1981. Páginas: 136. Encuadernación: Cartoné. Formato: 16,5 x 24 cm. Precio: 1.100 Ptas.

Antxon



#### GUÍA DE PRIMEROS AUXILIOS DE MONTAÑA

Ya los nombres de los autores de este manual, los aragoneses Morandera y Ucar, nos hablan de la posible calidad del mismo, y ello porque ambos, y sobre todo el Dr. Morandera, miembro de varias expediciones a macizos extraeuropeos, jefe de los grupos aragoneses de socorro en montaña y asesor médico de la ENAM aragonesa, son reconocidos expertos en los temas que intentan aunar: la montaña y la medicina.

Las palabras que podrían definir este libro serían las de completo y sencillo.

Completo por los temas que trata. Todas las posibles urgencias en montaña, ya sean debidas tanto a accidentes como a enfermedad. Formas de prevenirlas y evitarlas y por supuesto actuación ante ellas. Formas de rescate y transporte de heridos o enfermos, ya sea en una campaña de nuestras montañas, en una pared o en una grieta de hielo. Ayudas que podemos encontrar en la montaña y formas de buscarlas y solicitarlas, etc. En los anexos encontramos una interesante relación de botiquines amoldados a diferentes necesidades, desde el individual hasta el de una expedición

Se nota en todo el libro un gran conocimiento del medio donde nos movemos: la montaña, los peligros que presenta y la capacidad de maniobra que tenemos en ella. Personalmente sólo le hubiese añadido algo sobre la posibilidad que nos da, sobre todo en montañas de poca altitud, por supuesto, de hacer tratamientos naturales para gran cantidad de males sin tener que recurrir a medicamentos: sol, agua, plantas, barro... etc., que nos pueden ser de ayuda en ciertos casos.

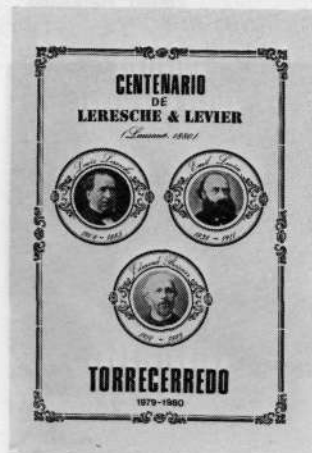
El segundo piropro que le hemos dedicado es casi el más importante: sencillo. Está explicado todo de una forma muy esquemática, clara y comprensible, acompañado siempre de unas abundantes representaciones gráficas muy sugerentes.

Creo que el tema es lo suficientemente importante como para que nos preocupemos de adquirir unos conocimientos mínimos sobre él. ¿Cómo conseguirlo? Una buena posibilidad es buscarse la forma de echarle una ojeada a este manual.

#### Ficha técnica:

Título: «Guía de primeros auxilios en montaña». Autores: J. R. Morandera y A. Ucar. Páginas: 211. P.V.P.: 550 Ptas. Ediciones OROEC, 1981.

Mikel Martínez Etxarri



#### TORRECERREDO: Centenario Leresche y Levier

Con motivo de cumplirse el centenario de la visita de tres científicos suizos a los Picos de Europa para el estudio de su flora, la revista asturiana «Torrecerredo» ha publicado un número monográfico extraordinario dedicado en su totalidad a tratar diferentes aspectos de Picos.

En realidad, los artículos que presenta son un compendio de las conferencias pronunciadas dentro de un ciclo organizado para conmemorar el hecho antes apuntado. Así, entre las páginas de este tomo pueden encontrarse temas como «¿Ampliación de nuestro Parque Nacional?», «Rebecos en el Zapadero», y «Una visión sentimental de los Picos de Europa». Cada uno de ellos de interés para el aficionado o el estudioso; pero, sin lugar a dudas, el artículo de más peso informativo desde el punto de vista montañero es el realizado por José A. Odriozola bajo el

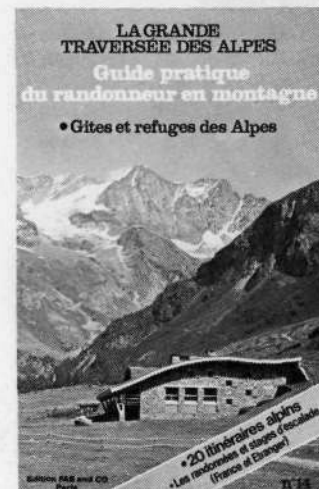
título «El Naranjo de Bulnes, a los 75 años de la primera escalada».

No vamos a descubrir aquí y ahora el conocimiento que el actual presidente de la Federación Española de Montañismo tiene sobre la historia alpinística de los Picos de Europa y del «Picu» en especial, del que posee el mejor archivo de datos del país. Así queda demostrado en estas páginas de «Torrecerredo» en las que hace un relato pormenorizado de aspectos concretos tales como las rutas de escalada, anécdotas y accidentes, con un amplio apartado dedicado a la toponimia del Naranjo y a las controversias a que ha dado lugar, todo ello acompañado de un material gráfico de gran valor documental.

#### Ficha técnica:

Título: «Centenario Leresche y Levier». Publicación: Torrecerredo». Edita: Agrupación Montañera Astur, 1981. Páginas: 164. Formato: 25,5 x 17,5. Forma de adquisición: Librerías especializadas o solicitándolo a Agrupación Montañera Astur - Cabrales, 48, 4.º - GIJÓN.

Antxon



#### LA GRAN TRAVERSEE DES ALPES

#### Guide pratique du randonneur en montagne

Que los Alpes son cada vez un terreno más frecuentado por nuestros montañeros es algo que se comprueba fácilmente con consultar las estadísticas de actividades realizadas durante el año. Sin embargo, en general se acude a este macizo buscando todavía las cimas importantes o renombradas y en un sector mucho más limitado, las rutas de escalada de prestigio. Nos queda todavía por descubrir el macizo de los Alpes, no como unas cumbres aisladas entre sí, sino como un contetxo geográfico ge-

neral. Esta visión sólo la proporciona la travesía y en este sentido el macizo alpino cuenta con una completa red de itinerarios de gran *randonnée* que, al igual que en el Pirineo, ofrece al montañero unas rutas balizadas.

Esta guía que reseñamos, redactada en francés, ofrece una descripción de 20 itinerarios alpinos, ocho de los cuales completan la travesía del macizo desde el lago Lemán al Mediterráneo. Itinerarios descritos por altitudes que no sobrepasan la cota de los tres mil metros, lo que los hace accesibles a montañeros medios y sin equipamiento excesivo.

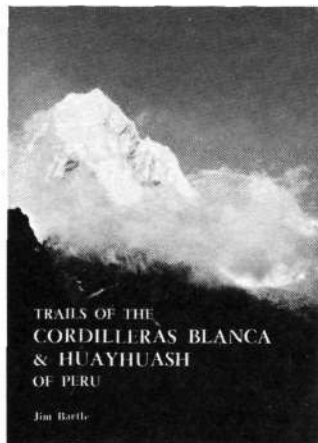
En cada etapa se describen esquemáticamente los itinerarios, refugios y cabañas en los que poder pernoctar, así como los medios de transporte, puntos de avituallamiento, etc.

La guía se completa con capítulos de información general sobre los Alpes, entre los que cabe destacar una relación completa de los refugios de la cadena. Los interesados en hacerse con esta guía pueden solicitarla por correo a: FAB y Cia. 215, Rue de Faubourg - Saint Honoré - 75.008 - París, al precio de 45 francos, más gastos de envío.

#### Ficha técnica:

Título: «La grande traversée des Alpes», n.º 14. Precio: 45 F. Edita: FAB & CO. - París, 1981. Formato: 14 x 21.

Antxon



(En inglés)

#### TRAILS OF THE CORDILLERAS BLANCA & HUAYHUASH OF PERU

El norteamericano Jim Bartle, después de vivir como guía de montaña en Huaraz, ha hecho un precioso trabajo de las dos cordilleras más visitadas del Perú: la Blanca y la Huayhuash. Si bien esta guía abarca otros temas como: equipamientos, ali-

mentación, clima, lenguas, vocabulario español-quechua, su parte principal está dedicada a los diversos recorridos o trekkings de estas cordilleras, aportando datos útiles de cada uno de ellos como: distancias, altitud por donde se desarrollan, horarios y todos los detalles que puedan surgir en su realización. Cada itinerario viene acompañado de un mapa.

La guía acaba con un gran número de direcciones tanto en Lima como en Huaraz que pueden ser útiles para los visitantes.

#### Ficha técnica:

Título: «Trails of the Cordilleras Blanca & Huayhuash of Perú». Autor: Jim Bartle, 1980. Páginas: 160; 1 mapa general. Tamaño: 1/8.

Emilio Hernando



(En inglés)

#### AMERICAN ALPINE JOURNAL 1981

Con unas fantásticas fotografías y una mejor reproducción, ha salido el «puntual» número 23 del A. A. J. En este volumen encontramos colaboraciones de los más destacados alpinistas del mundo, así como un resumen alpinístico de los acontecimientos más importantes del alpinismo internacional.

Las primeras colaboraciones tienen como escenario las montañas de Alaska, con las nuevas rutas abiertas en el McKinley, la Cara Este del Huntington, la primera invernal del monte Hunter por la ruta Lowe-Kennedy en marzo de 1980 y la ascensión en estilo alpino del espolón S.E. de esta misma montaña. Posteriormente J. Roskelley nos describe el Pilar Oeste del Makalu conse-

guido el 15 de mayo de 1980 junto con Ch. Kopezynski, Kim Momb y el Dr. James States. El inglés MacIntyre relata su ascenso a la Cara Este del Dhaulagiri, los polacos su Everest en invierno y así hasta llegar al capítulo de Climbs and Expeditions, en donde de una manera escueta vienen detalladas las expediciones más importantes en los Andes, Karakorum, Himalaya, Patagonia, Kenya, etc.

#### Ficha técnica:

Título: «American Alpine Journal 1981». Editor: The American Alpine Club. Coordinador de la edición: Adams Carter. Páginas: 375. Precio en la Península: 2.000 Ptas. Portada y contraportada en color con gran número de fotos en color y blanco y negro.

Emilio Hernando

#### The Alpine Journal 1981



(En inglés)

#### THE ALPINE JOURNAL 1981

El Alpine Journal de 1981 hace el n.º 86 desde que salió en el año 1863 el primer volumen. Refleja los hechos alpinísticos más destacados pero también habla de montañas más cercanas, como un artículo de los «Picos de Europa» escrito por Louis Baume, «Circos y Cañones del Pirineo» de J. G. R. Harding. Artículos genéricos como el de Hodgkin sobre «montaña y educación», expediciones en el Baltoro, Gauri Sankar, montañas de Mongolia, el Ben Nevis... por citar algunas.

#### Ficha técnica:

Título: «The Alpine Journal 1981». Editor: Edward Pyatt. Páginas: 275. Precio en la Península: 1.800 Ptas. Portada y fotos interiores en blanco y negro.

Emilio Hernando

---

Agradeceremos a los autores y editores de libros de montaña que envíen a PYRENAICA un ejemplar por duplicado de cada novedad, de modo que se facilite la confección de la correspondiente reseña.

---

## NOTA DE LA ADMINISTRACION DE PYRENAICA

A todos los federados de la E. H. M. E.

---

Con este ejemplar que tienes en las manos, finaliza la suscripción a *Pyrenaica* correspondiente al año 1981, obtenida con la tarjeta de la Federación Vasca de Montañismo, que se renovará automáticamente al federaros en 1982. Si alguno de vosotros no os vais a federar este año y os interesa seguir suscritos a esta revista, nos enviáis 480 ptas. por giro postal, así como vuestro nombre y domicilio. Igualmente, si estabais suscritos en 1981 y os vais a federar en 1982, comunicarnos lo antes posible la baja de la suscripción al objeto de no duplicarla.

Aprovechamos la ocasión para comunicaros que hemos comprado un pequeño ordenador que agilice la labor administrativa, por lo que a partir de este año, para cualquier reclamación o cambio de domicilio deberéis facilitarnos el número de la tarjeta de federado, que coincide con el D.N.I., sin lo cual sería prácticamente imposible atender vuestras consultas.